



# mitteilungen

Nr. 6 | 19. März 2020

## ABSAGE DER BÜRGERVERSAMMLUNG UND WEITERE MASSNAHMEN

**Nach der Vorversammlung sieht sich die Politische Gemeinde Au aufgrund der ausserordentlichen Situation im Zusammenhang mit dem Coronavirus gezwungen auch die Bürgerversammlung abzusagen. Die Gemeindeverwaltung hat zudem weitere Massnahmen getroffen um die Verbreitung des Virus einzudämmen.**

Im Zusammenhang mit den vom Bund vorgegebenen Massnahmen hinsichtlich Schutz vor dem Corona-Virus haben die Rheintaler Gemeinden entschieden die Bürgerversammlungen und Vorversammlungen (inkl. Schul- und/oder Oberstufenbürgerversammlungen) abzusagen. Gestützt auf Art. 52 Gemeindegesetz (sGS 151.2) erfolgt der Entscheid über die Rechnung 2019 mit Bilanzanpassungsbericht und das Budget 2020 inkl. Steuerfuss der Politischen Gemeinde Au sowie der Schulgemeinde Au-Heerbrugg durch die Urnenabstimmung am 19. April 2020.

### Gemeindeverwaltung bleibt offen

Damit unser Personal die Dienstleistung für Sie aufrechterhalten kann, sind Massnahmen getroffen worden, um unser Personal zu schützen. Bitte unterstützen Sie uns bei unseren Bemühungen und befolgen Sie wenn immer möglich bitte folgende Punkte:

- **telefonieren** statt vorbeikommen
- **E-Mail** statt vorbeikommen
- vorbeikommen auf **Voranmeldung**

### Unterstützende und Hilfesuchende

Die Empfehlungen des Bundes zielen darauf ab, die Ausbreitung des Corona-Virus zu verzögern. Besonders gefährdete Personen sind allenfalls auf Hilfe angewiesen, da sie sich speziell schützen müssen. Hilfe kann nötig sein zum Beispiel in Form von Einkaufen oder Medikamente besorgen. Oft können Personen aus der Nachbarschaft, Bekannte oder Verwandte unterstützen, wenn nicht dann melden Sie sich bitte bei uns.

- Brauchen Sie Hilfe → melden Sie sich bei uns unter Tel. 058 228 62 10 oder E-Mail: [info@au.ch](mailto:info@au.ch)

Um diese Hilfe zu bewältigen suchen wir nach Freiwilligen, die in dieser ausserordentlichen Lage anderen Menschen helfen möchten. Wir alle sind Ihnen sehr dankbar dafür.

- Bieten Sie Hilfe an → melden Sie sich bei uns unter Tel. 058 228 62 10 oder E-Mail [info@au.ch](mailto:info@au.ch)

### Bleiben Sie auf dem Laufenden

Kanton und Bund informieren regelmässig und zeitnah über die sich laufend ändernde Lage bezüglich dem Corona-Virus. Auf den Websites des Kantons ([www.sg.ch/coronavirus](http://www.sg.ch/coronavirus)) und des Bundesamtes für Gesundheit ([www.bag-coronavirus.ch](http://www.bag-coronavirus.ch)) finden Sie laufend die aktuellsten Informationen. Ebenfalls können Sie sich über die Hotline des Bundesamtes für Gesundheit unter Tel. 058 463 00 00 (täglich, 24h) informieren. Halten Sie sich bitte auf dem Laufenden!

Aktualisiert am 5.3.2020

## Neues Coronavirus

SO SCHÜTZEN WIR UNS.

✓ NEU



Abstand halten.

Zum Beispiel:

- Ältere Menschen durch genügend Abstand schützen.
- Beim Anstehen Abstand halten.
- Bei Sitzungen Abstand halten.

WEITERHIN WICHTIG:

✓



Gründlich Hände waschen.

✓



Hände schütteln vermeiden.

✓



In Taschentuch oder Armbeuge husten und niesen.

✓



Bei Fieber und Husten zu Hause bleiben.

✓



Nur nach telefonischer Anmeldung in Arztpraxis oder Notfallstation.

[www.bag-coronavirus.ch](http://www.bag-coronavirus.ch)

Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Bundesamt für Gesundheit BAG  
Office fédéral de la santé publique OFSP  
Ufficio federale della sanità pubblica UFSP  
Uffizi federal da sanadad publica UFSP

## GEMEINDERAT

### Gewerbebesuch bei der Pro Business House AG, Au

Der Gemeinderat hat im Rahmen der Kontaktpflege mit dem Gewerbe das Sozialunternehmen Pro Business House AG besucht. Es hat im November 2019 seinen Standort von Berneck an die Hauptstrasse 143 in Au verlegt. Sophie Schimmel, Leiterin Betriebe, und Rolf Hofer, Geschäftsführer, gaben einen interessanten Blick hinter die Kulissen frei. Die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer erhalten im zweiten Arbeitsmarkt eine Tagesstruktur und beratende Unterstützung für einen möglichen Sprung in den ersten Arbeitsmarkt. Es werden Baustellenabschränkungen hergestellt, unterschiedlichste Teile abgezählt, zusammengestellt und verpackt sowie Karton und Altkleider gesammelt. Der Gemeinderat erhielt einen sehr interessanten Einblick und bedankt sich dafür ganz herzlich.



Rolf Hofer (links) zeigt dem Gemeinderat die Produkte, die bei der Pro Business House AG hergestellt werden.

### Zeitung IG Au-Heerbrugg

Der Gemeinderat hat die neuste Ausgabe der Zeitung der IG Au-Heerbrugg zur Kenntnis genommen. In ordentlichen Zeiten hätte er an der Vorversammlung und an der Bürgerversammlung gerne über die relevanten Fakten und Sachverhalte informiert sowie Falschaussagen oder Fehlinterpretationen korrigiert. Angesichts der Corona-Krise bestehen derzeit andere Prioritäten. Ziel des Gemeinderates ist es, der Bevölkerung eine bestmögliche Unterstützung in dieser schwierigen Zeit zu bieten.

## HUNDEREGLEMENT FAKULTATIVES REFERENDUM

Aufgrund des neuen kantonalen Hundegesetzes kann das kommunale Hundereglement aufgehoben werden. Folglich hat der Gemeinderat beschlossen, das kommunale Hundereglement rückwirkend auf den 1. Januar 2020 aufzuheben. Dieser Beschluss untersteht dem fakultativen Referendum.

### Referendumsvorlage (fakultativer Referendum, Art. 23 i. V. m. Art. 6 Gemeindegesetz; Art. 12 ff Gemeindeordnung Au)

Gegenstand: Aufhebung des Hundereglements Au vom 17. Mai 2010; Beschluss des Gemeinderates Au vom 24. Februar 2020. Ort der öffentlichen Auflage: Einwohnerdienste Au. Quorum für das Zustandekommen eines Referendumsbegehrens: 400 gültige Unterschriften. Referendumsfrist (40 Tage): 19. März 2020 bis 27. April 2020.

Ein allfälliges Referendumsbegehren ist vor Ablauf der Referendumsfrist der Gemeinderatskanzlei einzureichen. Die rechtsgültige Veröffentlichung erfolgt im amtlichen Publikationsorgan unter [www.publikationen.sg.ch](http://www.publikationen.sg.ch).

## STELLENINSERAT

### Bereichsleiter/-in Bauverwaltung (80-100%)

Der jetzige Stelleninhaber nimmt eine neue Herausforderung an. Die Politische Gemeinde Au sucht deshalb nach Vereinbarung für diese verantwortungsvolle Kaderposition eine/n Bereichsleiter/-in Bauverwaltung (80-100%). Nähere Informationen zu dieser Stelle finden Sie auf unserer Website [www.au.ch](http://www.au.ch) > Verwaltung > offene Stellen.

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Neuhaus Ernst, Riedstrasse 8, Au; Nutzungsänderung Büro im 1. Obergeschoss in eine Wohnung, Hauptstrasse 71, Au
- SFS intec AG, Rosenbergsaustrasse 10, Heerbrugg; Umbau der bestehenden Laboratorien und Anbau an das best. Gebäude (Halle 2+3)
- CIG Concept Immobilien AG, Haslachstrasse 5, Au; Neubau eines Wintergartens auf der bestehenden Terrasse, Webergasse 1, Au
- J. Reich AG, Im Hard, Au; Nutzungsänderung Mieterausbau Erdgeschoss (Schlosserei sowie Granit-Zuschneide-Werkstatt)

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Politische Gemeinde Au, Kirchweg 6, Au; Erstellen von zwei Unterflurbehältern, Giessenstrasse 3, Au

## HANDÄNDERUNGEN FEBRUAR 2020

- |                  |  |
|------------------|--|
| 06. Veräusserer: | Knobel Lilly sel.  |
| Erwerber:        | Knobel Paul, Frauenfeld  |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 155, Erlenstr. 3, 9435 Heerbrugg                           |
| Fläche/Gebäude:  | Einfamilienhaus mit 689 m <sup>2</sup> Boden                   |
| 07. Veräusserer: | Kühne Anton Erbgemeinschaft                                    |
| Erwerber:        | Xela Handels- und Dienstleistungs GmbH, Balgach                |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 173, Tägeren, 9434 Au                                      |
| Fläche/Gebäude:  | Lagerschuppen mit 1'244 m <sup>2</sup> Boden                   |
| 12. Veräusserer: | Schegg Giesela, Au   |
| Erwerber:        | Schegg Monika, Balgach   |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 413, Berneckerstr. 20, 9434 Au                             |
| Fläche/Gebäude:  | Einfamilienhaus mit 752 m <sup>2</sup> Boden                   |
| 13. Veräusserer: | Bösch Thomas, Balgach  |
| Erwerber:        | A. Odzoksi Faruk, Widnau<br>B. Odzoska Azbija, Widnau          |
| (ME zu 1/2)      |  |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. S5620, Industriestr. 32, 9434 Au                           |
| ME-Anteil/Quote: | 225/1000 ME-Anteil an Nr. 1104<br>4 1/2-Zimmerwohnung im 2. OG |
| 17. Veräusserer: | A. Grasso Giuseppe, Au   |
| (ME zu 1/2)      | B. Grasso Manuela, Au  |
| Erwerber:        | A. Öztürk Erol, Au   |

- (ME zu 1/2) B. Öztürk Oezgül, Au  
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5650, Hauptstr. 94b, 9434 Au  
 ME-Anteil/Quote: 141/1000 ME-Anteil an Nr. 1196  
 5 1/2-Zimmerwohnung Nr. 3  
 im 1. Obergeschoss Süd-West
24. Veräusserer: Rheintal Haus GmbH, Au  
 Erwerber: Santeramo Simona, Au  
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S6009, Haslachstr. 49, 9434 Au  
 ME-Anteil/Quote: 54/1000 ME-Anteil an Nr. 1957  
 3 1/2-Zimmerwohnung C01 im EG  
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20635, Haslachstr., 9434 Au  
 ME-Anteil/Quote: 2/46 ME-Anteil an Nr. S6014  
 Autoeinstellplatz
27. Veräusserer: Bürki Monika sel.  
 Erwerber: Bürki Alfred, Flawil  
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5102, Hauptstr. 62, 9434 Au  
 ME-Anteil/Quote: 48.0/1000 ME-Anteil an Nr. 1426  
 2 1/2-Zimmerwohnung im Geschoss B  
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5105, Hauptstr. 62, 9434 Au  
 ME-Anteil/Quote: 49.3/1000 ME-Anteil an Nr. 1426  
 2 1/2-Zimmerwohnung im Geschoss C
28. Veräusserer: Meier Peter, Büriswilen  
 Erwerber: Odermatt Patrick, Au  
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 591, Hauptstr. 137, 9434 Au  
 Fläche/Gebäude: Autoreparaturwerkstatt, Ausstellungs-  
 raum, Wohnung mit 1'684 m<sup>2</sup> Boden
28. Veräusserer: Sonderegger Paul, Erbegemeinschaft  
 Erwerber: A. Rexhepaj Muharrem, Au  
 (ME zu 1/2) B. Rexhepaj Xhevahire, Au  
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5204, Hauptstr. 71, 9434 Au  
 ME-Anteil/Quote: 2/1000 ME-Anteil an Nr. 273  
 Lager Nr. 10 im Kellergeschoss  
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5238, Hauptstr. 71, 9434 Au  
 ME-Anteil/Quote: 34/1000 ME-Anteil an Nr. 273  
 5 1/2-Zimmer-Maisonette-Wohnung  
 Nr. 53 B im 5. Geschoss  
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20042, Hauptstr. 71, 9434 Au  
 ME-Anteil/Quote: 1/48 ME-Anteil an Nr. S5196  
 Autoeinstellplatz

## PRIMARSCHULGEMEINDE

### Schulen bleiben bis zum 4. April 2020 geschlossen

Der Bundesrat hat beschlossen, alle Schulen in der Schweiz bis zum 4. April 2020 zu schliessen. Nähere Informationen finden Sie auf unserer Website unter [www.psah.ch](http://www.psah.ch). Die Frühlingsferien dauern vom 6. bis 19. April 2020. Wie der Schulbetrieb nach den Ferien weitergeht, wissen wir zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht. Bitte informieren Sie sich über unsere Website – diese wird laufend aktualisiert.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### Keine Gottesdienste und Rosenkranzgebete im Altersheim

Auf Grund der aktuellen Lage der Ansteckungsgefahr mit dem Coronavirus werden die Gottesdienste und Rosenkranzgebete im Altersheim Hof Haslach nicht mehr durchgeführt. Sobald die

Altersheimleitung den Beschluss wieder aufhebt, werden diese wie gewohnt wieder stattfinden.

### Kreuzwegandacht

Am Mittwoch, 25. März 2020, ist um 19.00 Uhr Kreuzwegandacht in der Pfarrkirche.

## KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

### Alle Veranstaltungen und Gottesdienste abgesagt

Die katholische Kirchgemeinde Heerbrugg muss aufgrund des Coronavirus alle Veranstaltungen und Gottesdienste bis und mit 19. April 2020 absagen.

### Sammeltermin Osthilfe Rumänien

Leider müssen wir die Sammlungen vom 23. und 24. März 2020 aufgrund der Massnahmen des Bundes absagen. Wir hoffen, dass wir die Sammelstage für «Osthilfe Rumänien» am 22. und 23. Juni 2020 durchführen können. Wir werden Sie zu einem späteren Zeitpunkt wieder informieren. Weiter Informationen finden Sie auch unter [www.osthilfe.ch](http://www.osthilfe.ch).

## WIR GRATULIEREN

### 98 Jahre

30. März: Eugen Rohner, Hangetweg 20, Au

### 85 Jahre

25. März: Willy Eugster, Krokusweg 3, Au

### 80 Jahre

24. März: Klaus Unterlerchner, Karl-Völker-Str. 36, Heerbrugg

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### Au: Ortsgemeinde Au, Absage Ortsbürgerversammlung

Aufgrund des Coronavirus musste die die Bürgerversammlung der Ortsgemeinde Au vom 13. März 2020 leider abgesagt werden. Stattdessen wir nun am 19. April 2020 eine Urnenabstimmung durchgeführt. Die Stimunterlagen werden den Ortsbürgerinnen und Ortsbürgern in den nächsten Wochen per Post zugestellt.

### Heerbrugg: Ökumenische Chinderfiir Heerbrugg abgesagt

Die für am Dienstag, 24. März 2020, geplante ökumenische Chinderfiir in der katholischen Kirche Heerbrugg muss aufgrund des Coronavirus abgesagt werden.

### Heerbrugg: Kleidertauschbörse «TauschBAR» abgesagt

Die Kleidertauschbörse «TauschBAR» vom Sonntag, 22. März 2020, in der Aula der Kantonsschule Heerbrugg, wird aufgrund der aktuellen Lage abgesagt.

### Heerbrugg: Familientreff Heerbrugg, Kinderkleider- und Kinderartikel-Börse abgesagt

Die Kinderkleider- und Kinderartikel-Börse des Familientreffs Heerbrugg vom 28. März 2020 wird aufgrund der aktuellen Lage abgesagt.

Fortsetzung auf der nächsten Seite

### **Au-Heerbrugg: Verein St.Galler Rheintal,**

#### **Informationsabende zum Thema «erneuerbar heizen»**

Der Verein St. Galler Rheintal organisiert in Zusammenarbeit mit der Energieagentur St. Gallen Informationsabende zum Thema «erneuerbar heizen». Besuchen Sie einen der folgenden Informationsabende in der Region.

- 4. Mai 2020, 19.00 bis 20.00 Uhr  
ri.nova Impulszentrum Rebstein, Veranstaltungssaal
- 14. Mai 2020, 19.00 bis 20.00 Uhr  
Werkhof Oberriet, Werkhofsaal

Heizungen mit erneuerbaren Energien sind in der Anschaffung teurer. Dafür sind sie in Betrieb und Wartung und somit in den Gesamtkosten deutlich günstiger als fossile Heizsysteme. Ein modernes, erneuerbares Heizsystem steigert den Wert Ihrer Liegenschaft. So bleibt Ihr Gebäude auch für künftige Generationen attraktiv. Fachexperten zeigen Ihnen an den Informationsabenden, wie Sie beim Heizungsersatz vorgehen und von den Fördermassnahmen profitieren können. Die neue, individuelle und für die Hausbesitzenden kostenlose Impulsberatung steht dabei im Zentrum. Im Anschluss an die Referate haben Sie beim Apéro Gelegenheit, sich direkt von den Experten informieren zu lassen. Für Fragen werden Ihnen auch Impulsberater zur Verfügung stehen. Weitere Informationen finden Sie zudem unter [www.regionrheintal.ch/erneuerbarheizen](http://www.regionrheintal.ch/erneuerbarheizen).

### **Au: FC Au-Berneck 05:**

#### **Informationsanlass zur Abstimmung vom 17. Mai 2020**

Der FC Au-Berneck 05 informiert am Mittwoch, 29. April 2020, 19.00 Uhr, in der Mehrzweckhalle Wees, Au, zusammen mit den Architekten die Bevölkerung aus erster Hand über das Projekt Sportanlagen Tägeren, welches am 17. Mai 2020 zur Abstimmung kommt. Es sind alle herzlich eingeladen, am Informationsanlass teilzunehmen.



Visualisierung der neuen Sportanlage Tägeren.

### **Besuch der Modellversuchshalle Rhesi verschoben**

Die Internationale Rheinregulierung hat im Rahmen von Gemeindetagen zur Besichtigung der Modellversuchshalle Rhesi in Dornbirn eingeladen. Aufgrund der Situation um den Coronavirus sieht sich der Veranstalter dazu gezwungen, die Besuchstage zu verschieben. Alle angemeldeten Personen wurden bereits informiert. Anstatt den Terminen vom 13. und 27. März 2020 wurden folgende Termine angesetzt:

- Donnerstag 4. Juni 2020, 16.00 Uhr oder 18:00 Uhr (mit Anmeldung) mit Abfahrtsorten in Rheineck, St. Margrethen, Au und Widnau sowie auch eigene Anreise möglich.

Die Anmeldung für die Bevölkerung ist nochmals bis 1. Mai 2020 geöffnet. Die entsprechenden Informationen sind unter [www.rhesi.org](http://www.rhesi.org) > Aktuelles > Veranstaltungen zu finden.



Die Modellversuchshalle in Dornbirn.

## AMTLICHE PUBLIKATIONEN

Die rechtsverbindlichen, amtlichen Publikationen der Politischen Gemeinde Au finden Sie seit dem 1. Juni 2019 auf der elektronischen Publikationsplattform des Kantons St. Gallen unter [www.publikationen.sg.ch](http://www.publikationen.sg.ch). Mit dem QR-Code gelangen Sie auch mit Ihrem Mobile schnell und unkompliziert auf die Plattform des Kantons und können auf die Informationen der Gemeinde Au zugreifen.



## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 2. April 2020.  
Redaktionsschluss: Montag, 30. März 2020, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer  
Postanschrift: Gemeinderatskanzlei, 9434 Au  
E-Mail: [info@au.ch](mailto:info@au.ch)  
Homepage: [www.au.ch](http://www.au.ch)  
Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](https://www.facebook.com/GemeindeAu)  
Telefon: 058 228 62 10  
Auflage: 4'300 Exemplare